

Gen

Chapter 32

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ-בּוֹ בְּמִלְאָכֵי אֱלֹהִים: 1
Đức-Chúa-Trời đi đường-mình gặp thiên-sứ ông và-các-thiên-sứ-gặp H0430 H4397 H6293 H1870 H1980 H3290

Gia-cốp cứ đi đường, có thiên sứ Đức Chúa Trời gặp người.

וַיֹּאמֶר גִּיאֹצֹפַק וַיֵּעָקֵב כִּי רָאָם מַחֲנֵה רַחֵם אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא 2
Gia-cốp nói Gia-cốp-khi ông-thấy-họ trại-quân Đức-Chúa-Trời đây và-ông-đặt-tên Ma-ha-na-im ấy nơi tên
H7121 H2088 H0430 H4264 H7200 H3290 H0559 H4266 H1931 H4725 H8034

Khi Gia-cốp thấy các vị này, nói rằng: Ấy là trại quân của Đức Chúa Trời! Nên người đặt tên chỗ đó là Ma-ha-na-im.

וַיִּשְׁלַח גִּיאֹצֹפַק מַלְאָכִים וַיַּעֲקֹב וַיֵּלֶךְ עִשָׂו אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר שָׂדֵה 3
Gia-cốp sai sứ-giả Gia-cốp-sứ-giả Ê-sau anh-mình trong xứ Sê-i-rơ đồng Ê-đôm
H0776 H0251 H6215 H0413 H6440 H4397 H3290 H7971 H0123

Gia-cốp sai sứ giả đến trước cùng Ê-sau, anh mình, trong xứ Sê-i-rơ thuộc về địa-phận Ê-đôm;

וַיֹּצֵן אִתָּם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֶדְנֵי לְעִשָׂו כֹּה אָמַר 4
và-ông-dẫn họ và-ông-rằng thế-này hãy-nói thế-này tôi-tớ-ông-nói
H0559 H3541 H6215 H0113 H0559 H3541 H0559 H0853 H6680 H6258 H5704 H0309 H0559 H3541 H0559 H0853 H6680 H6258 H5704 H0309 H0559 H3541 H0559 H0853 H6680

người bèn dặn rằng: Các ngươi hãy thưa cùng Ê-sau, chúa ta như vầy: Gia-cốp, kẻ tôi tớ chúa, có nói như vầy rằng: Tôi đã ngụ tại nhà La-ban đến ngày nay;

וַיְהִי-לִי שֹׂר וְחִמּוֹר וְצֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאֶשְׁלָחָה לְהַגִּיד 5
Tôi-có bò và-lừa chiên và-tôi-tớ và-tôi-tớ và-nữ-tì và-tôi-tớ để-báo-tin nên-tôi-sai-người và-nữ-tì và-tôi-tớ
H1961 H7794 H2543 H6629 H5650 H8198 H7971 H5046 H2580 H4672 H0113

có bò, lừa, chiên, tôi trai, tớ gái; vậy, xin sai đi nói cho chúa hay trước, hầu cho nhờ được ơn trước mặt chúa tôi.

וַיִּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-גִּיאֹצֹפַק וַיֹּאמְרוּ אֵל-אָחִיךָ 6
Các-sứ-giả-trở-về Gia-cốp gặp mà-nói Gia-cốp gặp anh-ông gặp
H7725 H4397 H0413 H3290 H0559 H0413 H0935 H0413 H0251 H0559 H3290 H0413 H0935 H0413 H0251 H0559 H3290 H0413 H0935 H0413 H0251

Ê-sau là và-ông-ấy-cũng đang-đi đón-ông đang-đi với-bốn trăm người Ê-sau là
H6215 H0413 H1571 H1980 H7125 H0702 H3967 H0376 H6215 H0413

Các sứ giả trở về nói cùng Gia-cốp rằng: Chúng tôi đã đi đến Ê-sau, anh của chủ; này người đang đem bốn trăm người đến để rước chủ.

אָתוּ ông	אֲשֶׁר- đi-theo	הָעַם dân	אֶת- —	נִחַץ nên-ông-chia	לוֹ- —	וַיָּצַר và-lo-lắng	מְאֹד lắm	יַעֲקֹב Gia-cốp	וַיִּירָא Gia-cốp-sợ	7
H0854			H0853	H2673		H3334	H3966	H3290	H3372	
			מַחְנוֹת: đoàn	לְשֵׁנִי thành-hai	וְהַנְּמִלִּים và-lạc-đà	הַבָּקָר bầy-bò	וְאֶת- và	הַצֹּאן bầy-chiên	וְאֶת- và	
			H4264	H8147	H1581	H1241	H0853	H6629	H0853	

Gia-cốp rất sợ hãi và sầu não, bèn chia các dân đi theo, cùng các bầy chiên, bò, lạc đà ra làm hai đội, mà rằng:

הַמַּחֲנֶה đoàn	וְהִיא thì	וְהִכְהוּ và-đánh-nó	הָאֶחָת thứ-nhất	הַמַּחֲנֶה đoàn	אֶל- đánh	עֵשָׂו Ê-sau	יָבוֹא Ê-sau-đến	אִם- nếu	וַיֹּאמֶר Ông-nói	8
H4264	H1961	H5221	H0259	H4264	H0413	H6215	H0935		H0559	
								לְפָלִיטָה: sẽ-thoát	הַנִּשְׁאָר còn-lại	
								H6413	H7604	

Nếu Ê-sau đến hãm đánh một trong hai đội, thì đội còn lại sẽ thoát được.

אָבִי cha-tôi	וְאֱלֹהֵי và-Đức-Chúa-Trời	אֲבְרָהָם Áp-ra-ham	אָבִי cha-tôi	אֱלֹהֵי Đức-Chúa-Trời	יַעֲקֹב Gia-cốp	וַיֹּאמֶר Gia-cốp-cầu-nguyện	9
H0001	H0430	H0085	H0001	H0430	H3290	H0559	
וְלִמְוֹלְדָתָךְ và-quê-hương-người	לְאֶרְצְךָ xứ-người	שׁוֹב hãy-trở-về	אֵלַי cùng-tôi	הָאָמֶר Đấng-đã-phán	יְהוָה Đức-Giê-hô-va	יִצְחָק Y-sác	
H4138	H0776	H7725	H0413	H0559	H3068	H3327	
					עַמּוּךְ: cho-người	וְאֵיטִיבָה và-Ta-sẽ-làm-ơn	
						H3190	

Đoạn, Gia-cốp cầu rằng: Hỡi Đức Chúa Trời của tổ phụ Áp-ra-ham tôi! Đức Chúa Trời của cha Y-sác tôi, tức là Đức Giê-hô-va! Ngài có phán dạy tôi rằng: Hãy trở về xứ người và nơi bà con người, rồi ta sẽ làm ơn cho người!

אֲשֶׁר mà	הָאֵמֶת sự-thành-tín	וּמְכֹל- và-tất-cả	הַחֲסָדִים lòng-thương-xót	מְכֹל với-tất-cả	קָטְנֹתִי Tôi-không-xứng-đáng	10
	H0571	H3605		H3605	H6994	
הַיְהוָה này	הַיְהוָה sông-Giô-đanh	אֶת- —	עָבַרְתִּי tôi-đã-qua	כִּי- chỉ-với-cây-gậy	עָבַרְךָ tôi-tớ-Ngài	אֶת- cho
H2088	H3383	H0853	H4731	H5650	H0854	
			מַחְנוֹת: đoàn	לְשֵׁנִי hai	הָיִיתִי tôi-đã-thành	וְעַתָּה mà-bây-giờ
			H4264	H8147	H1961	H6258

Tôi lấy làm hèn mọn không đáng chịu các ân huệ và các điều thành thực mà Ngài đã làm cho kẻ tôi tớ Ngài; vì lúc trước khi qua sông Giô-đanh chỉ có cây gậy tôi, mà ngày nay tôi lại trở nên hai đội quân này.

אֹתוֹ ông-ấy	אֲנֹכִי tôi	יָרָא sợ	כִּי- vì	עֵשָׂו Ê-sau	מִיַּד khỏi-tay	אָחִי anh-tôi	מִיַּד khỏi-tay	נָא xin	הַצִּילֵנִי Xin-giải-cứu-tôi	11
H0853	H0595	H3373		H6215	H3027	H0251	H3027	H4994	H5337	
			בָּנָיִם: con	עִל- cùng-với	אִם- mẹ	וְהִכְנִי và-đánh-tôi	יָבוֹא ông-ấy-sẽ-đến	פֶּן- e-rằng		
					H0517	H5221	H0935	H6435		

Vậy, cầu xin Đức Chúa Trời giải cứu tôi khỏi tay Ê-sau, anh tôi, vì e người đến đánh tôi và đánh luôn mẹ với con nữa.

וְאַתָּה אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטֵיב עֲמֹד וְשִׁמְתִי אֶת- 12
 — và-Ta-sê-làm cho-người Ta-sê-làm-ơn chắc-chắn đã-phán Nhưng-Ngài
[H0853](#) [H3190](#) [H3190](#) [H0559](#)

זָרַעְךָ כְּחֹל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפָּר מְרֹב: 12
 dòng-dối-người như-cát biển mà không đếm-được vì-quá-nhiều
[H2233](#) [H2344](#) [H3220](#) [H3808](#) [H7230](#)

Vả, Ngài có nói rằng: Quả thật vậy, ta sẽ làm ơn cho người, và làm cho dòng dõi người đông như cát bãi biển, người ta sẽ không biết sao đếm được, vì đông đúc quá.

וַיִּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן-הַבָּא בְּיָדוֹ מְנַחָה 13
 Ông-nghỉ-lại tại-đó đêm ấy và-ông-lấy từ những-gì trong-tay-mình quà-tặng
[H8033](#) [H3915](#) [H1931](#) [H3947](#) [H0935](#) [H3027](#) [H4503](#)

אָחִיו: לְעֵשָׂו
 anh-minh cho-Ê-sau
[H0251](#) [H6215](#)

Người ở ban đêm tại đó, lấy các vật có hiện trong tay để làm một của lễ dâng cho Ê-sau, anh mình,

עֲשָׂרִים מֵאָתָּתִים וַתִּישָׂם עֲשָׂרִים רְחֵלִים מֵאָתָּתִים וְאֵילִים עֲשָׂרִים: 14
 hai-mười hai-trăm chiền-cái hai-mười và-dê-được hai-trăm dê-cái hai-mười
[H5795](#) [H3967](#) [H8495](#) [H6242](#) [H7353](#) [H3967](#) [H6242](#) [H6242](#)

là hai trăm dê cái và hai chục dê đực; hai trăm chiền cái và hai chục chiền đực;

גַּמְלִים מִיְּנִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפְרִים עֶשְׂרֵה 15
 lạc-đà đang-cho-bú cùng-con-chúng ba-mười bò-cái bốn-mười và-bò-được mười
[H1581](#) [H3243](#) [H7970](#) [H6510](#) [H0705](#) [H6499](#) [H6235](#)

אַתְנַת וְעֵרָם עֶשְׂרִים וְעֵרָם עֶשְׂרֵה: 15
 lừa-cái và-lừa-con hai-mười và-lừa-con mười
[H0860](#) [H6242](#) [H5895](#) [H6235](#)

ba chục lạc đà cái có con đương bú, bốn chục bò cái và mười bò đực; hai chục con lừa cái và mười lừa con.

וַיִּתֵּן עֲבָדָיו עָדָר עָדָר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֵל-עֲבָדָיו 16
 Ông-giao vào-tay tôi-tớ-mình từng-bầy từng-bầy cùng và-ông-nói cùng
[H5414](#) [H3027](#) [H5650](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H0905](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5650](#)

עֲבָדָיו לְפָנָי וְרוּחַ תְּשִׂימוּ בֵּין עָדָר וּבֵין עָדָר: 16
 trước-ta hãy-đi và-đến-khoảng-cách các-người-hãy-để giữa bày-này và bày-kia
[H6440](#) [H7305](#) [H5739](#) [H0996](#) [H5739](#) [H5739](#)

Rồi, giao mỗi bầy riêng ra nơi tay đầy tớ mình và dặn rằng: Các người hãy đi trước ta và dẫn bầy này cách một khoảng đến bày kia.

וַיִּצַו אֶת-הָרֵאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגְּשֶׁךָ עֵשָׂו אָחִי וְשָׁאֵלְךָ 17
 Ông-dặn — rằng người-thứ-nhất khi gặp-người anh-ta hỏi-người
[H6680](#) [H0853](#) [H7223](#) [H0559](#) [H6298](#) [H6215](#) [H0251](#) [H7592](#)

לֵאמֹר לְמִי אַתָּה וְאָנָּה תֵּלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה 17
 rằng người-thuộc-về-ai người và-người-đi-đâu người-đi và-của-ai những-con-này
[H0559](#) [H4310](#) [H3212](#) [H0575](#) [H4310](#) [H4310](#) [H0428](#)

לְפָנָי: 17
 trước-mặt-người
[H6440](#)

Người dặn tên dẫn bầy đi trước hết như vậy: Khi Ê-sau, sanh ta, gặp và hỏi người rằng: Người ở với ai, đi đâu, và bầy súc vật trước mặt người đó thuộc về ai?

לְעֵשָׂו לְאֲרֹנֵי שְׁלוּחָהּ הוּא מִנְחָה לְיַעֲקֹב לְעִבְדֶּךָ וְאָמַרְתָּ 18
 Ê-sau cho-chúa-tôi được-gửi đây quà-tặng Gia-cốp của-tôi-tớ-ông thì-người-hãy-nói
[H6215](#) [H0113](#) [H7971](#) [H1931](#) [H4503](#) [H3290](#) [H5650](#) [H0559](#)

אַחֲרֵינוּ: הוּא גַם-וְהָיָה
 phía-sau-chúng-tôi ông-ấy cũng và-kìa
[H1931](#) [H1571](#) [H2009](#)

thì hãy thưa rằng: Của Gia-cốp, kẻ tôi tớ chúa; ấ y là một lễ gửi dâng cho Ê-sau, chúa tôi; và này, chánh mình người đư ờng theo sau.

כָּל- אֶת- גַּם הַשְּׁלִישִׁי אֶת- גַּם הַשֵּׁנִי אֶת- גַּם וַיִּצֹו 19
 tất-cả — cũng người-thứ-ba — cũng người-thứ-hai — cũng Ông-cũng-dẫn
[H3605](#) [H0853](#) [H1571](#) [H7992](#) [H0853](#) [H1571](#) [H8145](#) [H0853](#) [H1571](#) [H6680](#)

עֵשָׂו אֶל- תְּדַבְּרוּן אֶל- כִּדְבַר הַזֶּה לְאָמַר הָעֲדָרִים אַחֲרַי הַהֵלְכִים
 Ê-sau cùng các-người-hãy-nói này đúng-như-lời rằng các-bầy sau những-người-đi
[H6215](#) [H0413](#) [H1696](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0559](#) [H5739](#) [H1980](#)

אֶתוֹ: בְּמִצְאָכֶם
 ông-ấy khi-các-người-gặ p
[H0853](#) [H4672](#)

Gia-cốp cũng dẫn y lời cho tên dẫn bầy thứ nhì, thứ ba và hết thảy người theo coi chừng các bầy, và lại nói: Khi gặp Ê-sau, các người hãy nhớ lời đó,

אָמַר כִּי- אַחֲרֵינוּ יַעֲקֹב עִבְדֶּךָ הִנֵּה גַם וְאָמַרְתָּם 20
 ông-nghĩ vì ở-phía-sau-chúng-tôi Gia-cốp tôi-tớ-ông kia rằng Và-hãy-nói
[H0559](#) [H3290](#) [H5650](#) [H2009](#) [H1571](#) [H0559](#)

אֲרָאָה כֵן וְאַחֲרָי- לְפָנַי הַהֵלַכְתָּ בְּמִנְחָה פָּנָיו אֲכַפְּרָה
 ta-sẽ-gặ p đó và-sau trước-ta đi bằng-quà-tặng lòng-ông-ấy ta-sẽ-làm-nguôi
[H7200](#) [H6440](#) [H1980](#) [H4503](#) [H6440](#)

פָּנָיו אֲוִלִי פָּנָיו
 ta ông-ấy-sẽ-tiếp có-lẽ mặt-ông-ấy
[H6440](#) [H5375](#) [H0194](#) [H6440](#)

và nói như vậy: Này, Gia-cốp, kẻ tôi tớ chúa, đư ờng theo sau chúng tôi. Vì người thăm nghĩ rằng: Mình đem lễ này dâng trước cho Ê-sau nguôi giận đã, rồi mình sẽ giáp mặt sau; có lẽ người tiếp rước mình một cách thuận hiệp đó.

וַתַּעֲבֹר בְּמִנְחָה: הוּא בַּלְיָלָה לֵן וְהוּא פָּנָיו עַל- תְּמִנְחָה וַתַּעֲבֹר 21
 trong-trại ấy đêm nghỉ-lại còn-ông mặt-ông trước quà-tặng Quà-tặng-đi
[H4264](#) [H1931](#) [H3915](#) [H1931](#) [H6440](#) [H4503](#)

Vậy, lễ này đem đi trước, còn người, đem đó ở lại trại.

וְאֵת- שְׁפָחָתָיו וְאֵת- שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֵת- שְׁתֵּי וַיִּקַּח הוּא בַּלְיָלָה וַיִּגַּם 22
 và nữ-tì-mình hai và vợ-mình hai — và-đem ấy ban-đêm Ông-dậy
[H0853](#) [H8198](#) [H8147](#) [H0853](#) [H0802](#) [H8147](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1931](#) [H3915](#)

אֶת- עֶשְׂרִי יְלָדָיו וְאֶת- מֵעַבְרַת יַבֵּק:
 và-qua con-trai-mình một mười
[H0853](#) [H3206](#) [H6240](#) [H0259](#)

Ban đêm, người thức dậy, dẫn hai vợ, hai tên đòi và mười một đứa con mình đi qua rạch Gia-bốc.

לִי: וַיָּבִיאוּ אֶת- וַיַּעֲבֹר הַנַּחַל אֶת- וַיַּעֲבְרוּ וַיִּקְחֶם 23
 thuộc-về-mình tất-cả — và-đưa-qua dòng-suối — và-đưa-họ-qua Ông-đem-họ
[H0853](#) [H0853](#) [H3947](#)

Người đem họ qua rạch, và hết thảy của cải mình qua nữa.

עַד עִמּוֹ אִישׁ וַיִּאָבֵק לְבַדּוֹ יַעֲקֹב וַיִּנְתֵּר 24
 cho-đến với-ông một-người và-một-người-vật-lộn một-mình Gia-cốp Gia-cốp-ở-lại
[H5704](#) [H0376](#) [H0079](#) [H0905](#) [H3290](#) [H3498](#)

עֲלוֹת הַשָּׁחַר:
 lúc-rạng đông
[H5927](#) [H7837](#)

Vả, một mình Gia-cốp ở lại; thì có một người vật lộn với mình được rạng đông.

וַיִּרְכּוּ בְּכַף- וַיִּנְעַ לֹ יָכַל לֹא כִּי וַיִּרְא 25
 hông-ông khớp bèn-đụng-vào ông thắng-được không rằng Khi-người-ấy-thấy
[H3409](#) [H3709](#) [H5060](#) [H3201](#) [H3808](#) [H7200](#)

וַתִּקַּע כַּף- יָרַךְ יַעֲקֹב בְּהֶאָבֵקוֹ עִמּוֹ:
 và-khớp-hông-trật khớp hông Gia-cốp khi-vật-lộn với-ông
[H3363](#) [H3709](#) [H3409](#) [H3290](#) [H0079](#)

Khi người đó thấy mình không thắng nổi, bèn đánh vào xương hông Gia-cốp; xương hông liền trật trong khi vật lộn.

לֹא וַיֹּאמֶר הַשָּׁחַר עָלָה כִּי שְׁלַחְנִי וַיֹּאמֶר 26
 không nhưng-Gia-cốp-nói đông đã-rạng vì hãy-để-ta-đi Người-ấy-nói
[H3808](#) [H0559](#) [H7837](#) [H5927](#) [H7971](#) [H0559](#)

אֲשַׁלַּחְךָ כִּי אִם- בְּרַכְתָּנִי:
 tôi-không-để-ông-đi trừ-khi trừ-khi ông-chúc-phước-cho-tôi
[H7971](#) [H1288](#)

Người đó bèn nói: Trời đã rạng đông rồi; thôi để cho ta đi; nhưng Gia-cốp đáp rằng: Tôi chẳng cho người đi đâu, nếu người không ban phước cho tôi.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִה- שְׁמִי וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:
 Người-ấy-hỏi ông tên người và-ông-đáp Gia-cốp
[H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H8034](#) [H0559](#) [H3290](#)

Người đó hỏi: Tên người là chi? Đáp rằng: Tên tôi là Gia-cốp.

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם- יִשְׂרָאֵל 28
 Người-ấy-nói không-phải Gia-cốp sẽ-gọi nữa tên-người mà-là mà-là Y-sơ-ra-ên
[H0559](#) [H3808](#) [H3290](#) [H0559](#) [H5750](#) [H8034](#) [H0376](#) [H3478](#)

כִּי- שְׂרִיתָ עִם- אֱלֹהִים וְעִם- אֲנָשִׁים וַתּוֹכַל:
 vì người-đã-chiến-đấu với Đức-Chúa-Trời và-với loài-người và-người-đã-thắng
[H8280](#) [H0430](#) [H0376](#) [H3201](#)

Người lại nói: Tên người sẽ chẳng làm Gia-cốp nữa, nhưng tên là Y-sơ-ra-ên, vì người đã có vật lộn cùng Đức Chúa Trời và người ta; người đều được thắng.

וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַיָּדְדָה- נָא שְׁמִי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה 29
 Gia-cốp-hỏi Gia-cốp và-nói xin-cho-biết xin tên-ông nhưng-người-ấy-đáp sao vậy
[H7592](#) [H3290](#) [H0559](#) [H5046](#) [H4994](#) [H8034](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2088](#)

תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וַיַּבְרַךְ אֹתוֹ שָׁם:
 người-hỏi tên-ta và-người-ấy-chúc-phước ông tại-đó
[H7592](#) [H8034](#) [H1288](#) [H0853](#) [H8033](#)

Gia-cốp hỏi: Xin cho tôi biết tên người. Đáp rằng: Làm sao người hỏi tên ta? Rồi người này ban phước cho Gia-cốp tại đó.

אֱלֹהִים	רָאִיתִי	כִּי-	פְּנִיֵּאל	הַמָּקוֹם	שֵׁם	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	30
Đức-Chúa-Trời	tôi-đã-thấy	vì	Phê-ni-ên	nơi-ấy	tên	Gia-cốp	Gia-cốp-đặt-tên	
H0430	H7200		H6439	H4725	H8034	H3290	H7121	

נַפְשִׁי:	וְהִנָּצַל	פְּנִים	אֶל-	פְּנִים
mạng-sống-tôi	mà-mạng-sống-tôi-được-cứu	mặt	mặt	mặt-đối
H5315	H5337	H6440	H0413	H6440

Gia-cốp đặt tên chỗ đó là Phê-ni-ên, và nói rằng: Tôi đã thấy Đức Chúa Trời đối mặt cùng tôi và linh hồn tôi được giải cứu.

וְהוּא	פְּנוּאֵל	אֶת-	עָבַר	כַּאֲשֶׁר	הַשָּׁמַשׁ	לוֹ	וַיִּזְרַח-	31
và-ông	Phê-nu-ên	—	ông-đi-quả	khi	mặt-trời	cho-ông	Mặt-trời-mọc	
H1931	H6439	H0853			H8121		H2224	

יָרְכוּ:	עַל-	צִלָּע
hông-mình	nơi	đi-khập-khiêng
H3409		H6760

Khi qua nơi Phi-ni-ên, thấy mặt trời mọc rồi; và người đi gieo cày.

עַל-	אֲשֶׁר	הַנָּשָׂה	גִּיד	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	יֹאכְלוּ	לֹא-	כִּן	עַל-	32
trên	nơi	bắp-vế	gân	—	Y-sơ-ra-ên	con-cháu	ăn	không	nên	Vi-vậy	
		H5384	H1517	H0853	H3478		H0398	H3808			

יַעֲקֹב	יָרַד	בְּכַף-	נָנַעַ	כִּי	הַיּוֹם	הַיּוֹם	עַד	הַיּוֹד	כָּף
Gia-cốp	hông	vào-khớp	người-ấy-đã-đụng	vì	nay	ngày	cho-đến	hông	khớp
H3290	H3409	H3709	H5060		H2088	H3117	H5704	H3409	H3709

הַנָּשָׂה:	בְּנֵי
bắp-vế	nơi-gân
H5384	H1517

Bởi có đó, cho đến ngày nay dân Y-sơ-ra-ên chẳng bao giờ ăn gân bắp vế của lồi xương hông; vì người đó có đánh vào xương hông Gia-cốp, nơi gân của bắp vế.